

С. Г. Вилинский

**Византийско-славянские
сказания о создании храма
Св. Софии Цареградской**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
С11

С11 **С. Г. Вилинский**
Византийско-славянские сказания о создании храма Св. Софии Цареградской
/ С. Г. Вилинский – М.: Книга по Требованию, 2021. – 66 с.

ISBN 978-5-458-56309-3

ISBN 978-5-458-56309-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

вался П. И. Савваитовъ въ изданіи «Хожденія» Антонія. Поэтому п г. Кондаковъ въ описаніи Цареградской Софіи лишь вскользь упоминаетъ о Сказаніи, не придавая большой цѣны сообщаемымъ имъ свѣдѣніямъ. Арх. Леонидъ рѣшительно доказываетъ, что такой взглядъ не вѣренъ и что Сказаніе есть первое по времени русское описаніе св. Софіи, редакцію котораго, по его мнѣнію, слѣдуетъ отнести къ XII вѣку.

Насколько вѣрны его доводы и каковъ вообще былъ приблизительный ходъ литературной исторіи Сказанія на почвѣ Византійской и Славяно-русской письменности,—эго мы попытаемся выяснитъ, привлекиши къ сравненію, кромѣ изданныхъ текстовъ, и нѣсколько другихъ, доселѣ извѣстныхъ лишь въ рукописяхъ (см. Приложенія).

I.

Греческіе списки Сказанія.

Греческіе списки Сказанія о созданіи храма св. Софіи извѣстны намъ слѣдующіе:

1) Текстъ Анонима (cod. Regius), напечатанный у Vanduri, *Imp. Orientale*, t. I, Paris 1721 и перепечатанный Минемъ: *Patrol., series graeca*, t. CCXXII, p. 1290—1310. (A).

2) Текстъ Codicis Hist. ecclesiasticae et profanae, Вѣнской Придворной Библиотеки, № 88, лл. 238 и сл.: *περὶ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ μετρίστου ναοῦ τῆς ἁγίας Σοφίας*. (B). Мнѣ извѣстно лишь начало—лл. 238 и 238 об. ¹⁾).

3) Текстъ Сказанія у Кодина: *Cod. Script. Hist. Ву-*

¹⁾ Выписку изъ рукописи я получилъ чрезъ посредство пров. В. М. Истрина, отъ С. Н. Северьянова.

zantine, Georgius Codinus, Bonnæ 1843, pag. 130—148: περί τῆς οἰκοδομῆς τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Σοφίας. (К).

4) Имп. Публичной Библиотеки въ Спб. Сборникъ 1602 года греч. № CCCCLXXXII, въ 8^о, лл 1—30 об περί τῆς ἁγίας Σοφίας, καὶ πῶς ἐκινήθη ὑ Βασιλεὺς καὶ τὴν ἔκτισε, καὶ πῶς συνέσῳδον ἐξοδίασε, καὶ πότε ἐκτίσθη καὶ πῶς ἐκλήθη ἡ ἁγία Σοφία (Π).

Въ основѣ всѣхъ греческихъ и славяно-русскихъ сказаній о св Софїи лежитъ рассказъ, принадлежащій Анонимному византийскому автору и напечатанный у Мина (Аноним de antiquitatibus Constantinopolitanis liber quartus, continens historiam et descriptionem templi Sanctae Sophiae). Въ предисловіи къ сочиненіямъ этого Анонима Migne даетъ о немъ, со словъ Бандури, слѣдующія свѣдѣнія: «Имя автора неизвѣстно, но очевидно, что жилъ онъ во время Алексѣя Комнена, такъ какъ его сочиненія начинаются посвященіемъ въ ямбахъ Комнену. Можно предположить также, что онъ былъ монахомъ, такъ какъ онъ восхваляетъ щедрость и благоволеніе Алексѣя къ монахамъ.

Такимъ образомъ, онъ на 350 лѣтъ жилъ раньше Кодина; послѣдній черпаетъ у нашего историка многое, хотя во многомъ и расходится и при описаніи города придерживается другого порядка.

Кодинъ обоарѣваетъ зданія Константинополя безъ всякаго опредѣленнаго порядка, не обозначаетъ ихъ мѣсто-нахожденія; наоборотъ, Анонимъ, раздѣливъ городъ на три части, описываетъ ихъ по порядку... Въ четвертой книгѣ Анонимъ говоритъ объ основаніи храма св. Софїи, при чемъ во многомъ расходится съ изданнымъ... Стиль Анонима разнообразенъ и неравномѣренъ, потому, должно быть, что трудъ свой онъ нагромоздилъ заимствованіями у разныхъ лицъ, писавшихъ о происхожденіи и древностяхъ Констан-

тинополья а также изъ болѣе распространенныхъ лроникъ, что впрочемъ было въ обычаѣ у писателей того времени». Затѣмъ приводится перечень авторовъ, первоисточниковъ Анонима: Гесихій Милетскій, Христофоръ Коптскій, Теофанъ Кедричь и др.

Такимъ образомъ, трудъ Анонима, жившаго во время Алексѣя Комнена, т. е. въ началѣ XII вѣка, самъ по себѣ компилятивный, послужилъ, по свидѣтельству Бандури и Миня, матеріаломъ для новой компиляціи — Кодина, жившаго около времени паденія Константинополя⁸⁾. Мы увидимъ далѣе, что и другія греческія, а также и славяно-русскія сказанія о св. Софїи то же стоятъ на почвѣ сказаза Анонима, сводясь или къ переводу его, или къ болѣе или менѣе самостоятельной переработкѣ и дополненіямъ.

Приступая къ параллельному обзору содержанія дошедшихъ списковъ Сказанія и къ опредѣленію ихъ взаимныхъ отношеній, мы прежде всего должны констатировать полное, почти буквальное совпаденіе текста В. съ А., по крайней мѣрѣ, въ извѣстной намъ части перваго Отступленія таковы:

А. 1289.

τοῦ ἀγίου Ἀγαθονίκου
Ἰσακίου
ἐπλήρωσεν
στίλας ἕσθησε πολλάς

В. л. 238.

τοῦ Ἀγαθονίκου
Ἰσακίου
πληρώσαι
καὶ ἕσθησε στίλας πολλάς

⁸⁾ Ламбекъ (Lambecius) о немъ говоритъ: Georgium Codinum non sub ultimis tantum imperatoribus Constantinopolitanis vixisse, sed aliquamdiu etiam interfuisse post ipsam Constantinopolicos expugnationem, ex ipsius scriptis liquido apparet. (De G. Codini vita et scriptis dissertatio pag. XIII—XIV).

A. 1289

διήρκεσε. κτίσμα ἐκείνο χρόνους
 οὐδ'
 κατέφλεξεν τὴν στέγην τῆς αὐ-
 τῆς ἐκκλησίας
 πατριάρχου Νεκταρίου καὶ ἐξελ-
 θόντος τοῦ ἁγιωτάτου
 διηλθον δὲ χρόνοι δύο
 ἐσκέπασε
 μετὰ τὸ γενέσθαι τὴν σφαγὴν
 τῶν τριάκοντα πέντε χιλιάδων
 καθὼς καὶ ἀνωτέρω δεδήλωται
 ἐν τῷ ε' ἔτει τῆς βασιλείας αὐ-
 τοῦ τοῦ Ἰουστινιανοῦ
 οἷος οὐκ ἐκτίσθη ἀπὸ τοῦ Ἀδάμ
 καὶ λοιπὴν ὕλην τὴν ἀνήκουσαν
 εἰς τὸ ἀνεγεῖραι ναόν
 ἀπὸ εἰδωλικῶν ναῶν
 ἔπεμπον πάντα...ἀπὸ πάντων
 πιστογράφος

A. 1292

εἰς Ῥώμην
 κτισθέντα
 αὐτόν
 Ἰωάννης
 ἰσομήκεα, ἰσοπλατοῦς
 ὑπερ ψυχικῆς
 ἀπὸ τῶν Κυκλάδων
 ἐκόμισαν
 ἀπεσωρεύθη
 πᾶσα

B. n. 238.

διήρκεσε... κτίσμα ἐκείνο εἰς χρό-
 νους οὐδ'.
 κατέφλεξεν τὴν μεγάλην τῆς
 ἐκκλησίας στέγην
 πατριάρχου τοῦ ἁγίου Νεκτα-
 ρίου
 δύο χρόνοι διηλθον
 ἐστέγασεν
 μετὰ τὸ σφαγῆναι
 τριάκοντα πέντε χιλιάδων
 ἡβτϛ
 ἡβτϛ
 οἷος οὐδέποτε ἐκτίσθη
 καὶ λοιπὴν ὕλην
 εὔρον ἀπὸ εἰδωλικῶν ναῶν
 ἔπεμπον μετὰ σχεδῶν ἀπὸ
 πάντων
 ἐπιστολογράφος

ἡβτϛ
 κτισθέντος
 ἑαυτόν
 Κωνσταντῖνος
 ἰσομήκους, ἰσοπλατέν
 περὶ ψυχικῆς
 ἐκ τῶν Κυκλάδων
 ἔπεμπον
 ἐσωρεύθη
 σύμπασα

A. 1292.

χρόνων ἑπτὰ ἡμῖς
τῷ δὲ

ὕλην αὐτοῦ ἰδίως ἀπέθεντο
διὰ πολλήν καὶ ἄπειρον ὕλην
ἡτοιμάσθαι
οἰκούντων
κεντρῶνα
παραγενόμενος
нѣтъ
οἰκήματα μου
τοῦ μὴ πράσαι
αὐτὸν
βοᾶν

A. 1293.

ἵππους γυμνάσαι
ἔτρεχον οἱ ἡνιοχευτικοὶ ἵπποι

B. л. 238.

χρόνων ἑπτὰ
καὶ τῷ

B. л. 238 об.

ὕλην ἰδία ἀπέθεντο
διὰ τὸ πολλήν ὕλην ἐτοιμάσαι
κατοικούντων
λιτρῶν
ἀθυμῆσας
ἑαυτὸς παράγων
οἰκήματα
μὴ πράσαι
τὸν εὐνοῦχον
φωνεῖν

ἵππου δραμεῖν
ἔτρεχον οἱ ἵπποι.

Однимъ словомъ, В отличается отъ А на столько, на сколько одинъ списокъ рукописи можетъ отличаться отъ другого: перестановкой отдѣльныхъ словъ въ предложениі (особенно измѣненіемъ порядка однородныхъ членовъ предложениі); замѣной нѣкоторыхъ словъ синонимами, добавленіями нѣкоторыхъ эпитетовъ или сокращеніями ихъ, наконецъ, нѣкоторыми измѣненіями, происшедшими должно быть вслѣдствіе неразборчивости почерка оригинала (Ἴσακίου—Ἀχακίου). Во всемъ остальномъ, кромѣ этихъ мелочей,—въ расположеніи разсказа, въ ходѣ мыслей, въ отдѣльныхъ выраженіяхъ, даже въ грамматическихъ формахъ оба текста буквально совпадаютъ. Посему, заключая

съ увѣренностью, что не только извѣстная намъ часть *B.* совпадаетъ съ *A.*, но и вся остальная часть, должно быть, не разнится отъ *A.*, мы въ дальнѣйшемъ изложеніи не будемъ касаться списка *B.*, кромѣ развѣ такого случая, какъ имя стратига Ἰωάννης; вмѣсто Κωνσταντῖνος, гдѣ (если слово Κωνσταντῖνος не было написано сокращенно), допустить ошибку переписчика вслѣдствие неразборчивости почерка оригинала нельзя

Переходимъ къ изложенію содержанія Сказанія по *A.*

1) Храмъ св. Софіи былъ основанъ впервые Константиномъ Великимъ. (*K.* добавляетъ, что раньше это было языческое капище, затѣмъ Константинъ и впоследствии Юстинианъ создали его христіанскимъ храмомъ). Константинъ выстроилъ храмъ въ продолговатой формѣ, на подобіе храма св. Агаевоника и св. Исаакія (по *K.*, καὶ τῆς ἀγίας Δουλῆως; *B.*, καὶ τοῦ ἀγίου Ἀκακίου). Рядомъ съ нимъ, по *K.*, былъ выстроенъ и храмъ св. Ирины, такъ назыв. Старой Выстроивъ храмъ, царь размѣстилъ въ немъ много статуй Въ такомъ видѣ храмъ пробылъ 7½ года, до царствования императора Θεодосία Въ его время, на второмъ вселенскомъ соборѣ, ариане подожгли храмъ и патріархъ перешелъ изъ него въ храмъ св. Ирины (по *K.* онъ находился въ то время тамъ: εἰς τὴν Βερίγην καθεζομένου, in antiqua Irene praesidentis). Затѣмъ, въ продолженіе 2 лѣтъ (*K.*, 16 лѣтъ) перковь была безъ крыши Наконецъ, Θεодосίῳ поручилъ мастеру (magister) Руфину прикрыть ее цилиндрическими сводами. Спустя 35 лѣтъ (*B.*, 32) послѣ Θεодосία и 85 (*B.*, 205) лѣтъ отъ Константина Великаго, въ пятомъ году царствования Юстиніана, послѣ рѣзни на ипподромѣ, въ которой погибло 35000 человѣкъ и послѣ которой двѣ народныя партіи избрали было императоромъ Ипатія, правителя области Венетовъ, Богъ вложилъ въ сердце Юстиніану намѣреніе создать храмъ, подобнаго которому не

было создано отъ Адама (п не будегъ — οὗτε γενήσεται — И).
 П₁ эту часть разсказа начинаетъ прямо съ Юстиниана п,
 не упоминая объ Платин, указываегъ, что царь послѣ
 рѣзни ἔλαβε λίπην μετ' αὐτῶν, пока Богъ не вложилъ въ сердце
 его желаніе создать такой храмъ, подобнаго которому не
 было бы въ цѣломъ мірѣ

2) Юстинианъ посылаетъ приказанія начальникамъ
 всѣхъ областей своей имперіи—прислать къ нему колонны,
 камни, рѣшетки и вообще всякаго рода матеріалъ, при-
 годный для постройки храма. Они же, во всѣхъ краяхъ
 его владѣній, добываютъ требуемое изъ старыхъ языче-
 скихъ храмовъ, бань, общественныхъ зданій и посылаютъ
 Юстиниану. Изъ Рима было прислано между прочимъ
 8 дорогихъ колоннъ вдовой Марціей (Μαρτία), получившей
 ихъ, какъ свадебный подарокъ. Эти колонны нѣкогда были
 вывезены преторомъ Константиномъ (В. — Иоанномъ) изъ
 Ефеса и стояли въ Римѣ, въ храмѣ Солица, основанномъ
 императоромъ Римскимъ Авреліаномъ (К. — Валеріаномъ).
 Кромѣ того, большое число колоннъ было прислано изъ
 Кизика, Троады и Цикладскихъ острововъ. Собираніе ма-
 теріала для постройки продолжалось 7¹/₂ (В.—7) лѣтъ.
 Затѣмъ, на 12-мъ году своего царствованія, Юстинианъ
 приступаетъ къ постройкѣ. Прежде всего расчищается
 мѣсто, гдѣ стоялъ прежній храмъ, основанный Константи-
 номъ Великимъ.

П₁ эту часть разсказа передаетъ въ очень короткомъ
 видѣ: по распоряженію царя, отовсюду присылаютъ хо-
 λόνας πορφύρεϊς καὶ μάρμαρα εὐμορφα πολύτιμα; затѣмъ при-
 ведено число лѣтъ собиранія матеріала—7¹/₂ и дата на-
 чала постройки—12-й годъ царствованія Юстиниана.

3) Юстинианъ приступаетъ затѣмъ къ расширенію
 мѣста, отводимаго подъ будущій храмъ. Такъ какъ со-

сѣдніе дома находились въ частномъ владѣніи, онъ обращается къ владѣльцамъ съ просьбой продать ихъ.

Прежде всего обращаются къ вдовѣ Анніѣ; ея домъ оцѣненъ въ 85 литръ (*К.* не упоминаетъ объ оцѣнкѣ), но она отказывается продать его уполномоченнымъ царя. Царь обращается къ ней лично и она ему отвѣчаетъ, что отдастъ даромъ свой домъ, но зато проситъ похоронить ее въ храмѣ: «*ἵνα ἔχω κατὰ ἐν ἡμέρᾳ χριστοῦ μισθόν*». Царь обѣщаетъ. На мѣстѣ ея дома впоследствии была воздвигнута сосудохранилище (*σκευοφυλάκιον*) и, какъ добавляетъ *К.*, храмъ св. Петра.

Мѣсто, гдѣ впоследствии находился священный колодезь (*ἄγιον φρέαρ*), весь амвонъ и часть до середины храма, принадлежало Антиоку, еunuhу — остиарію (привратнику). Оцѣнено оно было въ 38 литръ (*К.*, 50). Но Антиохъ отказался продать свой домъ за такую цѣну. Царь, не желавшій прибѣгать къ какимъ-либо мѣрамъ насильственного захвата и желавшій окончить дѣло миролюбиво, былъ въ недоумѣніи, какъ поступить. Его выручаетъ *Στρατήγιος μάχιστρος*, царскій казначей. Последній, зная, что Антиохъ — страстный любитель конскихъ состязаній, приказываетъ запереть его въ темницу какъ разъ въ день конскаго ристанія. Антиохъ проситъ дать ему свободу и соглашается продать домъ за 85 литръ; сдѣлка заключена на ипподромѣ предъ мѣстомъ императора прежде, чѣмъ кони были пущены въ бѣгъ; съ тѣхъ поръ вошло въ обычай начинать состязаніе сейчасъ же, какъ только императоръ восходитъ на трибуну.

Слѣдующая затѣмъ часть храма, — направо отъ женскаго притвора до столба св. Василія, принадлежала нѣкому Харитону еunuhу, по прозванію Хинополь, т. е. продавецъ гусей. (*Κ.* Хиноподъ — очевидно, вслѣдствіе не-

досмотра писца); онъ продаетъ охотно свой домъ за двойную цѣну—12 литръ (цѣны нѣтъ у А).

Лѣвая же сторона отъ женскаго притвора до столба св. Григорія Травматурга принадлежала сапожнику Ксенофонту. Послѣдній согласился продать свой участокъ не только за двойную цѣну—14 литръ (цѣна у К.), но и съ тѣмъ условіемъ, чтобы ему были оказаны на ипподромѣ почести, какія оказывались царю. Царь согласился, но въ насмѣшку надъ нимъ приказалъ кланяться ему, облаченному въ бѣлую висонную хламиду, сзати и величать его «царемъ преисподнихъ». (К.). К. добавляетъ, что приказано это было потому, что народъ и севать говорили, что не должно оказывать Ксенофонту почести, на которыя имѣеть право одинъ только царь.

Наконецъ, мѣсто, гдѣ находится дворъ и умывальница храма, принадлежало Селевкійскому патрицію Даміану и имъ продано царю за 90 литръ (К., за 6 литръ)

Въ II, рассказъ о покупкѣ домовъ отсутствуетъ.

4) Размѣривъ мѣсто, Юстиніанъ находитъ длинную полосу камня отъ алтаря вдоль храма и устанавливаетъ тамъ фундаментъ для большого купола. Почва же вокругъ оказалась болотистой и илистой. Затѣмъ приглашается патриархъ Евтихій, чтобы благословить закладку храма. Вознося хвалу Богу, Юстиніанъ собственноручно закладываетъ храмъ. Неподалеку отъ храма заложена и часовня имени Іоанна Предтечи на мѣстѣ, гдѣ впоследствии находилась крестильница. По сосѣдству находился домъ Метатора, гдѣ царь отдыхалъ со своими приближенными. Во снѣ Богъ чрезъ ангела показалъ царю будущій видъ церкви. Надъ постройкой храма трудилось 100 архитекторовъ, имѣвшихъ подъ начальствомъ каждый по 100 работниковъ, т. е. всего 10000 человекъ. По приказанію царя, между ними воспрещены были всякія ссоры и брань

Одинъ изъ нихъ, перенося тяжести, возропталъ на царя, но тутъ же палъ мертвымъ. Половина этихъ рабочихъ трудилась надъ постройкой правой части храма, другая — лѣвой. Затѣмъ слѣдуетъ описаніе нѣкоторыхъ подробностей постройки и приспособленій, придуманныхъ главнымъ архитекторомъ для большей ея прочности. Юстиніанъ лично наблюдаетъ за постройкой; онъ отказываетъ себѣ въ послѣобъденномъ отдыхѣ и все время самъ присутствуетъ при созданіи церкви.

Въ этомъ повѣствованіи сходятся *А.* и *К.* почти буквально. *П.*, значительно сокращая рассказъ, даетъ однако дату основанія храма: 23 февраля 6047 г. (539), въ 1-мъ часу дня Затѣмъ идетъ вкратцѣ рассказъ объ основаніи храма, видѣніи царемъ во снѣ церкви законченной, о числѣ рабочихъ и о главномъ архитекторѣ, которому поручено было создать такой храмъ, чтобы предъ нимъ померкла слава Сиона. Вообще, рассказъ значительно короче, чѣмъ въ двухъ другихъ текстахъ

5) Затѣмъ слѣдуетъ описаніе чудесъ, которыми сопровождалась постройка храма. Въ этомъ описаніи *К.* опять таки очень близко подходитъ къ *А.*, повторяя даже выраженія *А.*, кромѣ рѣчей царя и другихъ дѣйствующихъ лицъ, которыя (рѣчи) *А.* передаетъ подробно, а *К.* излагаетъ только сущность ихъ. Отступленіе встрѣчается еще въ рассказѣ о второмъ чудѣ, гдѣ *А.* называетъ 50 прислужниковъ, *К.*—8; *А.*—27 паръ муловъ, *К.*—20.

Чудеса были слѣдующія:

Когда часть постройки была закончена, императоръ однажды, въ 6 (12-мъ, по нашему счету) часу дня пригласилъ къ своему завтраку архитекторовъ. Одинъ изъ нихъ — Игнатій уходя оставилъ своего сына при постройкѣ охранять оставленные рабочими инструменты. Мальчику явился ангелъ въ видѣ евнуха въ бѣлой одеждѣ и спро-